

<i>Your Advertisment Here</i> <i>St. Mary's will make advertising space available for businesses or special events on this back page in the near future. Watch for more information in the weeks to come.</i>	<i>Su anuncio aquí</i> <i>St. Mary's pondrá a disposición espacios publicitarios para empresas o eventos especiales en esta última página en un futuro próximo. Esté atento a más información en las próximas semanas.</i>
Somerset Senior Citizens Center, Inc. We focus on enhancing the quality of lives of our seniors by promoting nutrition, transportation and social services in a safe environment. Serving seniors who reside in Southern Bexar County aged 60 and above. Call 830-429-3442 for more information. 	Somerset Senior Citizens Center, Inc. Nos enfocamos en mejorar la calidad de vida de nuestras personas mayores mediante la promoción de la nutrición, el transporte y los servicios sociales en un ambiente seguro. Atendemos a personas mayores que residen en el sur del condado de Bexar de 60 años en adelante. Llame al 830-429-3442 para más información. 



Advent Wreath Blessing

Dear Jesus, as we light the candle(s) on this Advent wreath, may the light of your presence bring joy to our hearts. Bless our family and our friends, and be with all those who are in need this holiday season. Amen.

The First Week of Advent: December 3, 2023

**light the first purple candle*

*Scripture Reflection: "The people who walked in darkness have seen a great light; those who dwelt in a land of deep darkness, on them has light shined." Isaiah 9:2 *pause for reflection*

Advent Wreath Prayer: *Dear Jesus, you are the hope in our messy world. This Advent, help us slow down, listen to your voice, and focus on what's really important. We place our hope in you as we prepare our hearts to celebrate your birth on Christmas. Amen.*

Bendición de la corona de Adviento

Querido Jesús, al encender las velas de esta corona de Adviento, que la luz de tu presencia traiga alegría a nuestros corazones. Bendice a nuestra familia y a nuestros amigos, y quédate con todos aquellos que lo necesitan en estas fiestas. Amén.

La Primera Semana de Adviento: 3 de diciembre de 2023

**enciende la primera vela morada*

Reflexión Bíblica: "El pueblo que caminaba en tinieblas vio una gran luz; los que habitaban en tierra de profunda oscuridad, la luz resplandeció sobre ellos". Isaías 9:2 *pausa para reflexionar

Oración de la Corona de Adviento: Querido Jesús, tú eres la esperanza en nuestro mundo desordenado. Este Adviento, ayúdanos a reducir el ritmo, escuchar tu voz y centrarnos en lo que es realmente importante. Ponemos nuestra esperanza en ti mientras preparamos nuestros corazones para celebrar tu nacimiento en Navidad. Amén.





December 3, 2023 / 3 de Diciembre de 2023

St. Mary's Church

*"...my soul is glad because of God
My Savior..."*
Luke 1:47

*"...mi alma se alegra a causa de Dios
Mi Salvador..."*
Lucas 1:47

19711 N. Dixon Rd.
PO Box 295
Somerset, TX 78069

**Celebration of the Eucharist
Celebración de la Eucaristía**

Saturday / Sábado 4:00 p.m. English
Sunday / Domingo 8:00 a.m. Español
Sunday / Domingo 11:00 a.m. English

Monday, Wednesday, Friday/Lunes, Miércoles, Viernes
8:00 a.m.

*The Holy Rosary is prayed before all Masses
El Santo Rosario es rezado antes de todas las Misas
Divine Mercy Chaplet is prayed after Mass on M & F
Coronillo a la Divina Misericordia es rezada en Ingles
después de Misa los L & V*

*Holy Hour / Hora Santa
Friday after mass / Viernes después de Misa*

Fr. James Kotara, Pastor
Deacon John Lee Rodriguez

**Director of Religious Education
Directora de Educacion Religiosa**
Sylvia Cruz, sylvia.rcruz@gmail.com
210-415-1364
Educacion en Español
Monica Rodriguez 206-304-8524
Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)
Diana Bonelli 210-336-2638

OVASE Coordinator/OVASE Coordinador
830 701-3123
Victim's Assistance/Safe Environment
Asistencia a Victimas/Ambiente Centro
Pastoral Center/Centro Pastoral: 1-877-700-1888

Cemetery / Cementerio
Maria Lopez 210-624-3839

Sacrament of Reconciliation
Before Mass on Saturday, 3:00 to 3:50 PM,
and anytime by appointment.
Sacramento de Reconciliación
Antes de Misa el Sábado a 3:00 to 3:50 PM,
Y en cualquier momento con cita previa.

Sacrament of Anointing the Sick
Please inform Fr. Jim when someone is sick
and needs anointing.
Sacramento de la Ucción de los Enfermos
Por favor informar al Padre Jim cuando alguien
está enfermo y necesita unción.

See Inside for information on **Sacraments of
Baptism and Marriage**

Consulte el interior para obtener información sobre los
Sacramentos del Bautismo y el Matrimonio.

Office Hours / Horas de oficina
Mon - Thurs / Lun - Jueves
9:00 a.m. - 5:30 p.m.

Tel: 830-701-3123
Emergency: 210- 612-3748
stmarys.somerset.tx@gmail.com
Website/Sitio web: www.stmcstx.org
Archdiocese of San Antonio
www.archsa.org

WELCOME / BIENVENIDOS

We extend a warm welcome to anyone new to our parish family & all visitors who celebrate with us throughout the year. If you would like to join this parish, please stop by the office and complete the registration form.

Extendemos una cálida bienvenida a cualquier persona nueva en nuestra familia parroquial y a todos los visitantes que celebran con nosotros durante todo el año. Si desea unirse a esta parroquia, pase por la oficina y complete el formulario de registro.



December 3, 2023

The First Sunday of Advent

Be watchful! You do not know when the Lord of the house is coming.

- Mark 13:33–37

El Primer Domingo de Adviento

¡Esté atento! No sabéis cuándo vendrá el Señor de la casa.

- Marcos 13:33–37

Masses for the Week / Misas de la Semana			
SAT	12/02	4:00 PM	+Guadalupe Vargas by Connie Haley For the Parish Families +Crespin Vejara by Family
DOM	03/12	8:00 AM	+Marcelino Estrada by Family
SUN	12/03	11:00 AM	+Gladys Kallus +Melfred Fey by Mrs. Fey & Family
MON	12/04	8:00 AM	For the Sick and their Caregivers
WED	12/06	8:00 AM	Maria Feria Birthday by Sister For World Peace & all in the Military Service & their Families
Solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Holy Day of Obligation)			
Solemnidad de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María (Día Santo de Obligación)			
THU	12/7	6:00 PM	St. Mary's (English)
		7:00 PM	St. Peter The Fisherman (Bilingual)
FRI	12/08	8:00 AM	St. Mary's (English) +Concepcion Ayala by Granddaughter For the Intentions of the Holy Father
VIE	08/12	6:30 PM	St. Mary's (Español)
SAT	12/09	4:00 PM	+Trudy Disney
DOM	10/12	8:00 AM	Por La Familia Parroquial
SUN	12/10	11:00 AM	For all Priests & Religious

Weekly Collection / Colecta Semanal: Nov 25 & 26 / 25 y 26 de Nov: \$1,415.56

There will be a Second Collection for Retired Men and Women Religious next Sunday. El próximo domingo habrá una Segunda Colecta para Religiosos y Religiosas Jubiladas.

Thank you for your continued support and generosity. / Gracias por su continuo apoyo y generosidad.

St Patrick & St. Mary Cemeteries / Cementerios

Open 9:00 a.m.—6:00 p.m. daily (including holidays)

Flowers and decorations will be picked up two weeks after a holiday. Please pick up anything you wish to keep. NO glass vases allowed. Visit www.stmcstx.org for additional policies and guidelines. Contact Maria Lopez 210-624-3839 for information on purchase of Privilege Rights of Burial.

Remember, there are no trash cans available please pick up and take your trash when you leave.

Las flores y adornos se recogerán dos semanas después de un día festivo. Por favor recoja todo lo que desee conservar. NO se permiten jarrones de vidrio. Visite www.stmcstx.org para conocer la política sobre decoraciones y basura. Comuníquese con María López al 210-624-3839 para obtener información sobre la compra de derechos de privilegio de entierro.

Recuerde, no hay botes de basura disponibles, recoja y lleve su basura cuando salga.

Mass Intentions / Intenciones de Misas

Whether it is a wedding anniversary, birthday remembrance, recent death of a loved one, or celebrating a loved one's life years after he or she passed, every day presents a reason to celebrate or mourn. Please remember your loved ones with a Mass Intention. Mass Request Envelopes are available in the back of the Church.

Ya sea un aniversario de bodas, un recuerdo de cumpleaños, la muerte reciente de un ser querido o celebrar la vida de un ser querido años después de su fallecimiento, todos los días presentan un motivo para celebrar o llorar. Por favor recuerde a sus seres queridos con una Intención de Misa. Los sobres de solicitud de misa están disponibles en la parte trasera de la iglesia.

Pastoral Visitation / Holy Communion for the Homebound and Hospitalized/ Visita pastoral / Sagrada Comunión para los confinados en el hogar y hospitalizados

Do you know a fellow parishioner who is unable to get to church anymore, but would still like to receive Holy Communion? If so, please call the church office to make arrangements for an Extraordinary Minister of Holy Communion to bring the Sacrament of Holy Eucharist to their home.

¿Conoce a un compañero feligrés que ya no puede ir a la iglesia, pero que aún le gustaría recibir la Sagrada Comunión? Si es así, llame a la oficina de la iglesia para hacer arreglos para que un Ministro Extraordinario de la Sagrada Comunión lleve el Sacramento de la Sagrada Eucaristía a su hogar.

OVASE - Office of Victim Assistance for Safe Environment / OVASE - Oficina de Atención a Víctimas para un Ambiente Seguro.

Parents please do not let your children go to the restroom without being accompanied by an adult.

Padres, por favor no dejen que sus hijos vayan al baño sin estar acompañados por un adulto.

Bulletin Deadline / Fecha límite del boletín

Please submit bulletin items **including Mass Intentions** by noon on Monday **one week prior** or sooner to date needed. **Please use Mass Intention envelopes at the back table to request a Mass.**

Envíe los elementos del boletín, **incluidas las intenciones de misa**, antes del mediodía del lunes, por lo menos **una semana antes** de la fecha necesaria. **Utilice los sobres de intención de misa en la mesa trasera.**

Lector, Eucharistic Minister, Alter Server and Usher Schedule Horario de Lector, Ministro de Eucaristía & Monaguillo				
Time / Horario	Lector/Lector	EM / ME	AS/ M	Usher / Colecta
Sat Dec 2/ Sab 2 de Dic 4:00 PM	Ignacio Mainez	Dorothy Ledesma Chris Ledesma		
Sun Dec 3/ Dom 3 de Dic 8:00 AM	Luz Ortiz Gonzalez Monica Rodriguez	Maria Dominguez Evelia Vasquez	Daniel Mendez David Mendez	Guillermo Cruz Voluntario
Sun Dec 3 / Dom 3 de Dic 11:00 AM	Rebecca Martinez	Alma Masters Randy Masters		
Sat Dec 9/ Sab 9 de Dic 4:00 PM	Bob Wiesman	Bob Wiesman Bea Wiesman		
Sun Dec 10/ Dom 10 de Dic 8:00 AM	Francisco Menjivar Maria Dominguez	Luz Ortiz Pilar Aguilar	Elian Vasquez Voluntario	Antonio Luna Voluntario
Sun Dec 10 / Dom 10 de Dic 11:00 AM	Randy Masters	Luis Macias Libby Macias		

Sacrament of Baptism / Sacramento del Bautismo

Please call the church office for information and for making arrangements. Certain requirements must be met. A class for the parents and godparents is required. Classes are held once a month.

Por favor llame a la oficina de la iglesia para información y para hacer arreglos. Se deben cumplir ciertos requisitos. Se requiere una clase para los padres y padrinos. Las clases se imparten una vez al mes.

Sacrament of Marriage / Sacramento del Matrimonio

Make arrangements with Fr. Jim no later than six months before the planned date. Preparation classes are required by the Texas bishops. Special paperwork and additional procedures may be required. Please call the office for more information.

Haga arreglos con el Padre Jim a más tardar seis meses antes de la fecha prevista. Las clases de preparación son requeridas por los obispos de Texas. Es posible que se requiera papeleo especial y procedimientos adicionales. Favor llamar la oficina para mas información.

Prayer to Our Lady of the Immaculate Conception

*O most Holy Virgin, immaculate in body and spirit, look kindly on me as I implore your powerful intercession. O most Holy Mother, receive my prayers as I present them to God.
O Mary, Mother of Jesus and our Mother, you intercede for us with your Son. O Mary conceived without sin, pray for us who have recourse to thee. Amen.*

Oración a Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción

Oh Virgen Santísima, inmaculada en cuerpo y espíritu, mírame con bondad mientras imploro tu poderosa intercesión. Oh Madre Santísima, recibe mis oraciones mientras las presento a Dios. Oh María, Madre de Jesús y Madre nuestra, intercedes por nosotros ante tu Hijo. Oh María sin pecado concebida, ruega por nosotros que recurrimos a ti. Amén.



Upcoming Events / Próximos Eventos:

December 3 from 5:00—7:00 pm. Youth Group gathering for ages 13-18 at the Church hall.
3 de diciembre de 5:00 a 7:00 pm. Reunión del Grupo de Jóvenes de 13 a 18 años en el salón de la Iglesia.

*December 8—Feast Day of the Immaculate Conception (Holy Day of Obligation). The schedule is listed under **Masses for the Week**.*

*8 de Diciembre—Fiesta de la Inmaculada Concepción (Día Santo de Obligación). El horario se encuentra bajo **Misas de la Semana***



December 10 at 5:00 pm —Pastorela and Posadas.

Pastorelas are plays that recreate the biblical passage where the shepherds follow the Star of Bethlehem to find the Christ Child. In order to reach the birth place of the Redeemer, they have to experience a series of changes in fortune and confront the Devil, who will do everything possible to prevent them from completing their mission. It is at that moment that the Archangel Michael intervenes to defend the shepherds on their journey.



The gathering will begin at the church and end at the hall. Followed by Posadas.

Posadas, also known as posada (Spanish for inn or lodging), commemorate the journey Joseph and Mary made from Nazareth to Bethlehem in search of a safe place to stay where Mary could give birth to Jesus. A group reenacts the pilgrimage of Mary and Joseph. They stop at different locations and the group sings a song in hopes to have a place to stay. They are turned down at each location until at the end of the event, when they are eventually invited to come in for food and festivities.

10 de Diciembre a las 5:00 pm —Posadas y Pastorela.

Las pastorelas son obras de teatro que recrean el pasaje bíblico donde los pastores siguen la Estrella de Belén para encontrar al Niño Jesús. Para llegar al lugar de nacimiento del Redentor, tendrán que vivir una serie de cambios de fortuna y enfrentarse al Diablo, quien hará todo lo posible para impedirles completar su misión. Es en ese momento cuando el Arcángel Miguel interviene para defender a los pastores en su camino.

La reunión comenzará en la iglesia y finalizará en el salón. Seguido de Posadas.

Las posadas, también conocidas como posada (en español, posada o alojamiento), conmemoran el viaje que hicieron José y María desde Nazaret a Belén en busca de un lugar seguro donde quedarse donde María pudiera dar a luz a Jesús. Un grupo recrea la peregrinación de María y José. Se detienen en diferentes lugares y el grupo canta una canción con la esperanza de tener un lugar donde quedarse. Son rechazados en cada lugar hasta el final del evento, cuando finalmente se les invita a venir para disfrutar de comida y festividades.

December 12—Feast Day of Our Lady of Guadalupe. Mass and festivities at St. Mary's will begin at 6:00 pm. Mass at St. Peter's will begin at 7:30 pm., festivities will take place before and after.

12 de Diciembre—Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe. La misa y las festividades en St. Mary's comenzarán a las 6:00 p.m. La misa en San Pedro comenzará a las 7:30 pm. y las festividades tendrán lugar antes y después.



READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 2:1-5; Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9; Mt 8:5-11

Tuesday: Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24

Wednesday: Is 25:6-10a; Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; Mt 15:29-37

Thursday: Is 26:1-6; Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27

Friday: Gn 3:9-15, 20; PS 98:1, 2-3ab, 3cd-4; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38

Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-2, 3-4, 5-6; Mt 9:35–10:1, 5a, 6-8

Sunday: Is 40:1-5, 9-11, PS 85:9-10-11-12, 13-14; 2 PT 3:8-14; MK 1:1-8



Isaiah pleads with God to “rend the heavens and come down,” and rescue those who have wandered and move the hearts of the stubborn (63:19). For Christians, Jesus is God’s response to Isaiah’s prayer. He is the Good Shepherd, pursuing the lost sheep. He is the teacher, teaching us mercy and forgiveness. May we realize the gift we have in Jesus, our greatest Christmas gift, whom God sent to redeem us all.

A few weeks ago we heard the parable of the ten virgins waiting for the bridegroom, five who foolishly brought no oil with them for their lamps. The lesson from that Gospel can be applied to today’s as well. Be prepared. Be patient. Plan ahead because delays happen. The wise servants in today’s Gospel do exactly that, accomplishing their work so they are ready whenever the master returns, but waiting patiently because it may be a while. May we be reminded that our period of preparation does not end on December 25, for the Lord comes in different ways to different folks, not just as an infant child on Christmas Day. Let us make ourselves ready, whether it’s today or years from now.

Contrasting these two stories, in today’s Gospel each servant has different work to do. Some may have difficult or time-consuming tasks while others have lighter ones. So it is with us. We cannot truly know the amount of work or amount of time our neighbor must put in to prepare or keep watch. Instead of comparing ourselves to our neighbor, we should offer to help.

Advent Prayer

Lord Jesus, Master of both the light and the darkness, send your Holy Spirit upon our preparations for Christmas.

We who have so much to do and seek quiet spaces to hear your voice each day,

We who are anxious over many things look forward to your coming among us.

We who are blessed in so many ways long for the complete joy of your kingdom.

We whose hearts are heavy seek the joy of your presence.

We are your people, walking in darkness, yet seeking the light.

To you we say, "Come Lord Jesus!" Amen.

- Henri J.M. Nouwen



LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Is 2:1-5; Sal 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9; Mateo 8:5-11

Martes: Is 11:1-10; Sal 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lucas 10:21-24

Miércoles: Is 25:6-10a; Sal 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; Mateo 15:29-37

Jueves: Is 26:1-6; Sal 118:1 y 8-9, 19-21, 25-27a; Mateo 7:21, 24-27

Viernes: Gn 3,9-15, 20; SAL 98:1, 2-3ab, 3cd-4; Ef 1:3-6, 11-12; Lucas 1:26-38

Sábado: Is 30:19-21, 23-26; Sal 147:1-2, 3-4, 5-6; Mateo 9:35–10:1, 5a, 6-8

Domingo: Is 40:1-5, 9-11, PS 85:9-10-11-12, 13-14; 2 Pe 3:8-14; Marcos 1:1-8



Isaías clama a Dios y le dice, “ojalá rasgaras los cielos y bajaras”, para rescatar a los que se han alejado y han endurecido su corazón (63, 19). Para los cristianos, Jesús es la respuesta a la oración de Isaías. Jesús es el Buen Pastor que busca a la oveja perdida. Él es el Maestro, que nos enseña la misericordia y el perdón. Que nos demos cuenta del don que se nos ha concedido en Jesús, el mayor regalo de la Navidad, que nos mandó Dios para nuestra redención.

Unas semanas atrás escuchamos la parábola de las diez vírgenes que esperaban al esposo; cinco de ellas fueron insensatas y no llevaron aceite para sus lámparas. La lección de aquel Evangelio también puede aplicarse al de hoy. Estén preparados. Sean pacientes. Planeen con anticipación, por si hubiese tardanza. Los servidores sensatos del Evangelio de hoy hicieron precisamente eso: realizaron su tarea para estar preparados en cualquier momento que regresara su amo, pero esperaron pacientemente por si se demorara. Recordemos que nuestro período de preparación no termina el 25 de diciembre, pues el Señor se presenta de diferentes maneras a las diferentes personas, no sólo como un bebé el día de la Navidad. Estemos preparados hoy, mañana y siempre.

Existe un contraste entre esas dos historias, pues en el Evangelio de hoy cada sirviente tiene una tarea diferente que cumplir. La tareas de algunos serán más difíciles o llevarán más tiempo, mientras que las de otros serán más ligeras. Así sucede con nosotros. No podemos saber verdaderamente qué cantidad de trabajo o de tiempo nuestro prójimo debe invertir para prepararse o estar en vela. En vez de compararnos con nuestro prójimo debemos mejor ayudarlo.

Oración de Adviento

Señor Jesús, Maestro tanto de la luz como de las tinieblas, envía tu Espíritu Santo sobre nuestros preparativos para la Navidad.

Nosotros que tenemos tanto que hacer y buscamos espacios de tranquilidad para escuchar tu voz cada día,

Nosotros que estamos ansiosos por muchas cosas, esperamos con ansias tu venida entre nosotros. Nosotros, que somos bendecidos de tantas maneras, anhelamos el gozo completo de tu reino. Nosotros, cuyos corazones están apesadumbrados, buscamos el gozo de tu presencia. Somos tu pueblo, caminamos en oscuridad, pero buscamos la luz. A ti te decimos: "¡Ven, Señor Jesús!" Amén.

- Henri J.M. Nouwen

